

Насосы AquaForte тщательно проверяются и тестируются для обеспечения как безопасности, так и эксплуатационных характеристик. Однако несоблюдение инструкций и предупреждений, содержащихся в данном руководстве, может привести к повреждению насоса и/или серьезной травме. Обязательно прочтите и сохраните это руководство для дальнейшего использования.

### Функционал панели управления

1. LED дисплей и инструкции по клавишам контроллера. Светодиодный дисплей показывает питание, запуск/остановку и код неисправности. 3 кнопки сенсорного управления используются для запуска/остановки, медленнее, быстрее.



### Управление

После подключения к насосу контроллер перейдет к последней выбранной операции, на панели загорится светодиод. Коснитесь кнопки пуска/остановки, насос перестанет работать, на дисплее отобразится «\_OFF». Коснитесь кнопки пуска/остановки еще раз, насос возобновит работу. Светодиод показывает обычный дисплей «PXXX», где «P» — сокращение от Power, XXX — мощность. Вы можете изменить скорость насоса от 30 % до 100 % («от F030» до «F100», где F означает «поток»). Через одну секунду дисплей возвращается к дисплею PXXX, чтобы показать мощность, потребляемую насосом при выбранной скорости.

### 3. Функция блокировки клавиш

Чтобы увеличить мощность нажмите и удерживайте ▼ или ▲ в течение трех секунд до того момента как светодиодный индикатор на дисплее загорится два раза, контроллер заблокируется.

Точно так же нажмите кнопку ▼ или ▲ в течение трех секунд еще раз, светодиодный индикатор загорится два раза, контроллер снова разблокируется.

### 4. Режим заставки

Включите питание и не прикасайтесь ни к одной сенсорной кнопке управления в течение более 25 секунд, светодиод станет очень ярким, контроллер перейдет в режим экранной заставки; дисплей возвращается в нормальное состояние при нажатии любой кнопки.

### 5. Функция памяти данных

Функция памяти гарантирует, что насос вернется к последней выбранной скорости.

### 6. Код ошибки и описание

Код ошибки начинает мигать на дисплее

- Er01: ненормальный рабочий ток;
- Er02: Перегрев контроллера;
- Er03: Насос работает на холостом ходу;
- Er04: Крыльчатка останавливается;

Er05: Ненормальное рабочее напряжение.

Не погружайте насос глубже 1,5 метров под воду.

Примечание: для наружного использования розетка должна быть установлена с устройством защиты от тока утечки, а ток утечки не должен превышать 30 мА.

### Таблица параметров производительности:

Модель	Напряжение	Контроллер (W)	Потребление (W)	Расход (м/ч)	Напор (М)
10 000	AC220-240V 50/60Hz	100	15-85	10 000	5.0
20 000	AC220-240V 50/60Hz	200	34-187	20 000	6.5
30 000	AC220-240V 50/60Hz	400	45-385	30 000	8.0

### Предупреждение:

- Не перекачивайте горючие жидкости. Используйте только для прудовой воды
  - Не подключайте к любому напряжению, отличному от указанного на табличке с техническими характеристиками насоса. аквариум.
  - Максимальная рабочая глубина составляет 1,5 м.
  - Не использовать с водой выше 35°C
  - Шнур питания не подлежит замене. Если шнур поврежден, прибор следует утилизировать.
  - Насос не может использоваться детьми или людьми с ограниченными возможностями без надзора
  - Во избежание поражения электрическим током не погружайте вилку в воду или другие жидкости.
- Этот прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и знаний, если только они не находятся под присмотром или не проинструктированы относительно использования прибора лицом, ответственным за их безопасность. Необходимо следить за детьми, чтобы они не играли с прибором.

### Осторожно:

- Всегда отключайте насос от электросети перед очисткой, техническим обслуживанием и обращением с насосом. Не работайте без воды. Не поднимайте насос, держась за шнур питания.
- Не используйте насос в жидкостях, температура которых превышает 35°C. Используйте насос только в пресной воде. Пожалуйста, используйте насос только тогда, когда он полностью погружен в воду.
- **Не используйте насос в бассейнах!**

### Монтаж:

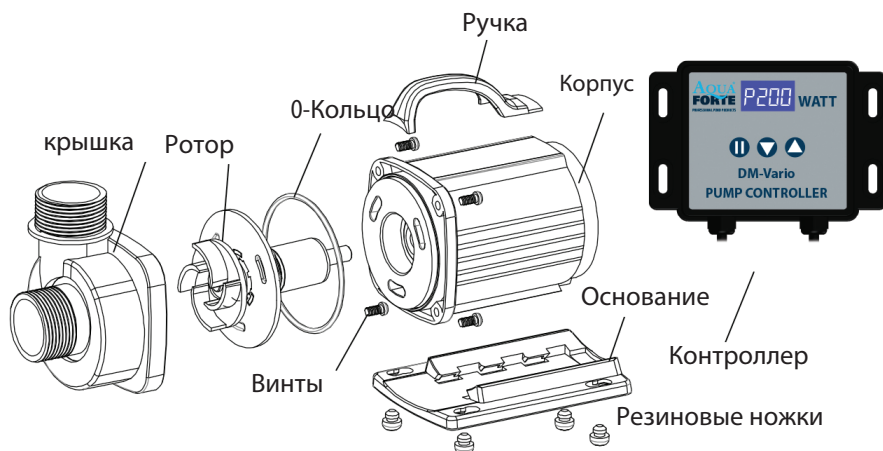
- Насос подходит как для влажного, так и для сухого применения. При сухой установке насос должен находиться ниже уровня воды, поскольку он не является самовсасывающим. Для сухой установки корпус внешнего фильтра должен быть в непоправимом состоянии. Под водой насос должен всасывать как можно более чистую воду.

Никогда не размещайте насос в илистом месте или на песчаном дне водоема. Поставьте насос на небольшую подставку (например, на камень). Несоблюдение этих инструкций может привести к засорению корпуса фильтра вокруг насоса. Сильно загрязненная вода вызовет проблемы с плавностью вращения ротора и снизит производительность насоса. В худшем случае ротор полностью заблокируется, и насос сгорит. Полное засорение корпуса фильтра насоса предотвратит охлаждение двигателя, что может привести к перегоранию.

### Управление

Забитая или грязная впускная сетка значительно снижает производительность. Если насос используется на грязной поверхности, слегка приподнимите его, чтобы уменьшить количество мусора. Насос не должен работать без воды. Это может повредить его. Перед включением насоса всегда проверяйте электрические соединения.

### Обслуживание:



Отключите от сети перед очисткой. Для очистки насоса снимите заднюю крышку, уплотнительную крышку и рабочее колесо. Используйте небольшую щетку или струю воды, чтобы удалить любой мусор.

Осторожно:

Вал насоса снимать нельзя!

Если насос не работает, проверьте следующее:

- Проверьте розетку и попробуйте другую розетку, чтобы убедиться, что насос получает электропитание.
- ПРИМЕЧАНИЕ. Всегда отключайте насос от электросети перед тем, как прикасаться к насосу.
- Проверьте выходное отверстие насоса и трубопровод на наличие перегибов и препятствий. Водоросли могут блокировать их,
- Проверьте входное отверстие, чтобы убедиться, что оно не забито мусором.

- Снимите впускное отверстие насоса, чтобы получить доступ к области рабочего колеса. Поверните ротор, чтобы убедиться, что он не сломан и не заклинен.
- Ежемесячное обслуживание продлит срок службы помпы.
- ПРИМЕЧАНИЕ. Убедитесь, что электрический шнур скручивается под электрической розеткой, образуя «капельную петлю». Это предотвратит попадание воды по шнуру в электрическую розетку. насосы сильно нагреваются во время использования! Известково-кальциевый налет расширяется при повышении температуры. Если, однако, напор слишком велик (слишком маленькая система трубопроводов, максимум это, отложения кальция. В худшем случае слой кальция/временной шкалы станет настолько толстым, что заблокирует ротор, и двигатель сгорит. ПРИЧИНЫ ПОВРЕЖДЕНИЯ ОТ НАКИПИ КАЛЬЦИЯ/ИЗВЕСТИ НЕ ПОКРЫВАЕТСЯ ГАРАНТИЕЙ! Вы можете удалить отложения кальция/известки с помощью имеющихся в продаже средств для удаления накипи или уксуса.

### Ограниченная гарантия:

- На данное изделие распространяется гарантия сроком 24 месяца с даты покупки на материалы. Гарантия заключается в гарантированной замене дефектных деталей. Гарантия считается недействительной в случае неправильного использования или повреждений, вызванных неправильным обращением или небрежностью со стороны покупателя.

### Утилизация

Не утилизируйте данное изделие вместе с несортированными бытовыми отходами. Сбор таких отходов отдельно для специальной обработки необходим. Этот продукт нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами. Этот продукт должен быть утилизирован в уполномоченном месте для утилизации электрических и электронных приборов. Собирая и перерабатывая отходы, вы помогаете сохранить природные ресурсы, и убедитесь, что продукт утилизирован экологически безопасным и здоровым способом.

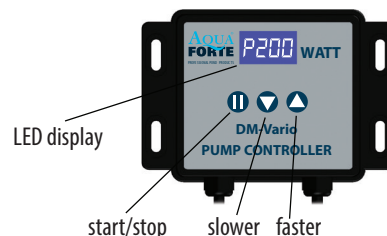


AquaForte pumps are carefully inspected and tested to ensure both safety and operating performance. However, failure to follow the instructions and warnings in this manual may result in pump's damage and/or serious injury. Be sure to read and save this manual for future reference.

## Control and Panel Function:

### 1. LED display and controller key instructions





LED display indicates power, start/stop and fault code. The 3 touch control buttons are used for start/stop, slower, faster.



### 2. Operating instructions

After connected with pump, the controller will go to the last selected operation, panel is shown on LED. Touch the start/stop button, the pump will stop working, the display shows “\_OFF”. Touch the start/stop button again, the pump will resume working. Led shows normal display “PXXX” where “P” is short for Power, XXX stands for the wattage. You can change the speed of the pump from 30% to 100% (“F030” to “F100” where F stands for Flow). After one second the display goes back to the PXXX display to show the wattage the pump consumes in this selected speed.

### 3. Key Lock Function

Turn on the power, press the  or  button for three seconds until the LED light flash for two times, the controller is now locked. Similarly, press the  or  button for three seconds again, the LED indicator light flashes for two times, the controller is unlocked again.

### 4. Screen saver mode

Turn on the power, and do not touch any touch control button for more than 25 seconds, the LED changes to micro bright, the controller goes in screen saver mode; the display returns to normal when you press any button.

### 5. Data memory function

The memory function ensures that the pump goes back to the last selected speed.

### 6. Error code and description

The Error code starts flashing to indicate an operation error:

- Er01: Abnormal Working current;
- Er02: Controller overheating;
- Er03: Pump idling;
- Er04: The impeller stops running;

Er05: Abnormal Working voltage.

Do not place the pump deeper than 1.5 meters under water.

Note: for outdoor use, the power socket must be installed with the leakage current protecting device, and the leakage current shall not exceed 30mA.

## Performance parameter table:

Model	Voltage	Controller (W)	Consumption (W)	Flowrate (L/h)	Max. Head (M)
10 000	AC220-240V 50/60Hz	100	15-85	10 000	5.0
20 000	AC220-240V 50/60Hz	200	34-187	20 000	6.5
30 000	AC220-240V 50/60Hz	400	45-385	30 000	8.0

## Warning:

- Do not connect to any voltage other than that shown on the rating label of the pump.
- Do not pump flammable liquids. The appliance is only intended to be used in ponds/aquarium.
- The maximum operation depth is 1.5m.
- Do not use with water above 35°C
- The supply cord cannot be replaced. If the cord is damaged the appliance should be scrapped.
- The pump is not intended for use by young children or infirm persons without supervision.
- To protect against the risk of electrical shock, do not immerse the plug in water or other liquid.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

## Caution:

Always disconnect from electrical outlet before cleaning, maintenance and handling the pump. Don't operate without water. Do not lift the pump by holding the power cord. Do not use the pump in liquids having a temperature exceeding 35°C. Use the pump only in freshwater. Please use the pump only when it is completely submerged in water.

## Do not use the pump in swimming pools!

## Installation:

The pump is suited for both wet and dry applications. In a dry setup the pump must be under water level as it is not self-priming. For dry setup the external strainer house must be removed for the connection of the pipe fittings. Use without water (dry running) will result in irreparable damage. Under water, the pump must take in as clear as possible water.

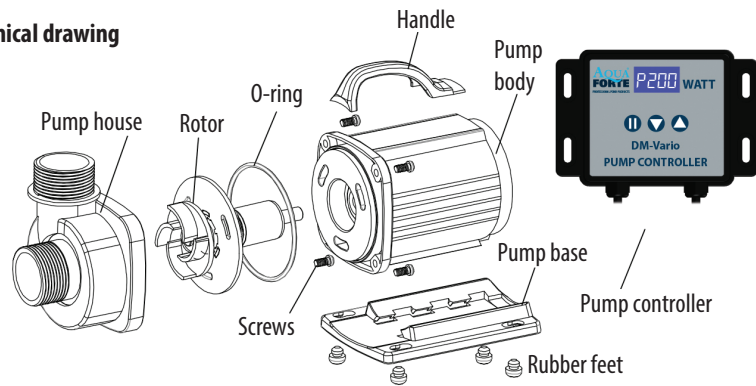
Never place the pump in a muddy area or on sandy pond bottoms. Put the pump on a small pedestal (e.g. a stone). Ignoring these instructions can cause blockage of the strainer house around the pump. Heavily polluted water will cause problems for the rotor to run smooth and the pump performance will decrease. In a worst case scenario the rotor will totally block and the pump will burn out. Complete blockage of the pump strainer house will prevent motor cooling which can cause burn outs.

**Operation:**

A clogged or dirty intake screen will greatly reduce performance. If the pump is used on a dirty surface, raise it slightly to reduce the amount of debris contacting the intake. If less flow is desired, adjust the regulator on the sealing cover to restrict the flow. Do not let the pump run when not submerged in water. That may damage the pump. Always submerge the pump first, and then plug in the electrical outlet. At the beginning, it probably can't pump water, because there is air in the pump and the tube. Don't worry about it. Please pull out and insert electrical outlet several times, it will work normally.

**Maintenance:**

**Technical drawing**



Unplug before cleaning. To clean the pump, remove the back cover, sealing cover and the impeller. Use a small brush or stream of water to remove any debris.

**Caution:**

The pump shaft cannot be removed!

If the pump fails to operate, check the following:

- Check the outlet and try another outlet to ensure the pump is getting electrical power.
- NOTE: Always disconnect from electrical outlet before handling the pump.
- Check the pump outlet and tubing for kinks and obstructions. Algae may block them, please flush out the algae with a garden hose.
- Check the inlet to ensure it is not clogged with debris.

- Remove the pump inlet to access the impeller area. Turn the rotor to ensure it is not broken or jammed.
- Monthly maintenance will prolong your pump's life.
- NOTE: Ensure that the electrical cord loops below the electrical outlet to form a "Drip Loop". This will prevent water from running down the cord into the electrical outlet.
- When you find calcium/timescale deposits inside the motor house this implicates that the pumps becomes too warm during use! Calcium/lime scale expands above temperatures of 55°C. With sufficient flow the pump is water cooled and cannot reach these temperatures. If, however, the head pressure is too big (too small pipe system, maximum pump head too big, etc) the flow will be reduced which causes insufficient cooling and by this, calcium deposits. In a worst case scenario the calcium/timescale layer will get so thick that it blocks the rotor and the motor will burn out. **DAMAGE CAUSED BY CALCIUM/LIME SCALE IS NOT COVERED BY WARRANTY!** You can remove calcium/lime scale deposits with commercial de-scaling products or vinegar.

**Limited warranty:**

This product is guaranteed for a period of 24 months from date of purchase for material or manufacturing defects.

Guarantee consists in guaranteed substitution of defective parts. Guarantee is considered to void in case of improper use, or damages caused by improper handling or negligence on the part of the buyer. All equipment must be sent postage paid.

**Disposal**

Do not dispose this product as unsorted municipal waste. Collection of such waste separately for special treatment is necessary. This product must not be disposed together with the domestic waste. This product has to be disposed at an authorized place for recycling of electrical and electronic appliances. By collecting and recycling waste, you help save natural resources, and make sure the product is disposed in an environmental friendly and healthy way.



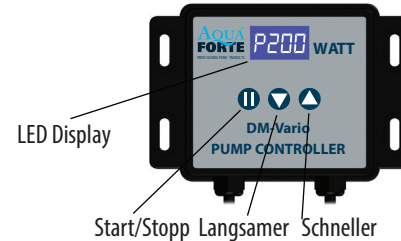
AquaForte Pumpen unterliegen vor der Auslieferung einen Qualitätstest und Qualitätskontrolle beim Hersteller um sowohl die Sicherheit als auch eine gute Funktion sicher zu stellen. Das nicht beachten der Anweisungen und der Hinweise in dieser Anleitung kann zu einem Schaden an der Pumpe führen oder einem schweren, körperlich Schaden zur Folge haben. Lesen Sie daher unbedingt aufmerksam diese Anleitung bevor Sie die Pumpe in Gebrauch nehmen. Bewahren Sie diese Anleitung auch für evtl. späteren Gebrauch sorgsam auf.

## Bedienungstafel für Pumpenregler

### 1. LED-Display und Bedienungsfunktionen

Auf dem LED-Display wird Folgendes angezeigt: Stromverbrauch, Start/Stopp und Fehlercodes.

Es gibt 3 berührungsempfindliche Tasten: Start/Stopp, Schneller und Langsamer. Zur Beachtung: Diese Tasten sind keine Drucktasten; sie reagieren bei Berührung!



### 2. Bedienungsanweisungen

Wenn der Regler mit der Pumpe verbunden wird, wird die zuletzt gewählte Einstellung aktiviert. Berühren Sie die Start/Stopp-Taste; die Pumpe schaltet sich aus; auf dem Display erscheint "\_OFF". Berühren Sie die Start/Stopp-Taste noch einmal, und die Pumpe schaltet sich wieder ein. Auf dem LED-Display erscheint normalerweise "PXXX". Dabei steht "P" für "POWER" (Strom) und XXX für die Wattleistung. Die Pumpendrehzahl ist in 70 Stufen regelbar: von "F030" bis "F100". Dabei steht F für FLOW (Geschwindigkeit, Drehzahl). Nach 1 Sekunde schaltet das Display wieder in den PXXX-Modus und zeigt die Wattleistung bei der gewählten Drehzahl an.

### 3. Key-Lock-Funktion

Schalten Sie den Regler ein und halten Sie die ▼ oder ▲-Taste 3 Sekunden gedrückt, bis die LED-Leuchte 2-mal blinkt. Der Regler ist jetzt blockiert, so dass keine Änderungen vorgenommen werden können. Um diese Funktion wieder aufzuheben, drücken Sie wieder 3 Sekunden lang die ▼ oder ▲-Taste.

### 4. Display-Sicherungsmodus

Wenn der Regler eingeschaltet ist und Sie berühren mehr als 25 Sekunden lang keine der Tasten, schaltet das LED-Display in den "Sparmodus". Das Display funktioniert wieder normal, sobald Sie eine der Tasten berühren.

### 5. Datenspeicherfunktion

Die Speicherfunktion sorgt dafür, dass die Pumpe immer mit der zuletzt gewählten Drehzahl startet.

## 6. Fehlercodes und Beschreibung

Der Fehlercode blinkt, um einen Fehler anzuzeigen:

- Er01: abweichende Betriebsspannung;
- Er02: Regler wird zu heiß;
- Er03: Pumpe läuft im Leerlauf;
- Er04: das Pumpenrad ist blockiert;
- Er05: abweichende Voltspannung.

Der elektronische Kreislauf (also die Steckdose) an dem die Pumpe angeschlossen wird, muß mit einer Sicherung gegen Kriechstrom von max. 30mA ausgestattet sein. Die Pumpen sollten nicht tiefer als 1,5 Meter unterhalb des Wasserspiegels stehen.

### Technische Parameter:

Modell	Spannung	Kontroller (W)	Verbrauch (W)	Flow (L/h)	Max. Förderhöhe (M)
10 000	AC220-240V 50/60Hz	100	15-85	10 000	5.0
20 000	AC220-240V 50/60Hz	200	34-187	20 000	6.5
30 000	AC220-240V 50/60Hz	400	45-385	30 000	8.0

### Warnung:

- Achten Sie beim Stromanschluß auf die entsprechende Spannung, welche Sie auf dem Pumpen-Typenschild finden.
- Die Pumpe ist nur für Aquarium/Teichwasser ausgelegt, verpumpen Sie damit keine leicht entflammbare oder chemische Flüssigkeiten.
- Die maximale Wassertiefe für die Verwendung der Pumpe beträgt 1,5 Meter.
- Verwenden Sie die Pumpe nicht bei Wassertemperaturen über 35°C.
- Das Stromkabel kann nicht ersetzt werden. Ist dieses Kabel beschädigt muß die Pumpe entsorgt werden.
- Die Pumpe darf nicht durch Kindern, schwache Personen o.ä. ohne Aufsicht verwendet werden.
- Die maximale Förderhöhe der Pumpe beträgt:
- Zum Schutz vor elektrischen Schlägen: den Stecker niemals ins Wasser oder anderen Flüssigkeiten legen/fallen lassen.
- Diese Pumpe ist nicht geeignet für die Verwendung durch Personen (inkl. Kindern) mit verminderten körperlichen oder geistigen Fähigkeiten oder Koordinationsschwächen.
- Gleiches gilt für Personen ohne Erfahrung soweit diese keine Anleitung einer Aufsichtsperson erhalten, welche entsprechende Erfahrung mit diesen Pumpen hat und so die Verantwortung für diese Personen übernehmen kann. Kinder müssen grundsätzlich beaufsichtigt werden, wobei darauf zu achten ist, dass diese nicht mit dem Gerät spielen.

### Achtung:

Bevor Sie die Pumpe anfassen zum Reinigen, zur Wartung oder anderen Handlungen ziehen Sie IMMER zuerst den Netzstecker der Pumpe und unterbrechen Sie somit die

Stromzufuhr.

Lassen Sie die Pumpe niemals ohne Wasserdurchlauf laufen. Heben/Tragen Sie die Pumpe niemals am Kabel. Verwenden Sie die Pumpe niemals für Flüssigkeiten über 35°C. Verwenden Sie die Pumpe nur, wenn diese komplett vom Wasser umgeben ist. Verwenden Sie die Pumpe NIEMALS in einem Schwimmbad!!

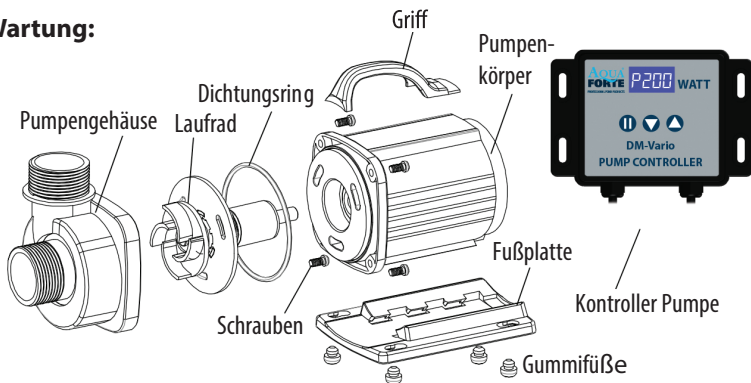
### Aufstellung der Pumpe:

Die Pumpe kann sowohl im Wasser als auch trocken aufgestellt werden. Bei einer trockenen Aufstellung muß die Pumpe unterhalb des Wasserniveaus stehen, da diese nicht selbstansaugend ist. Läuft die Pumpe trocken (also ohne Wasser) kann diese einen irreparablen Schaden erleiden. Die Pumpe kann nur klares Wasser verpumpen und darf nicht direkt in Schlamm oder auf sandigem Boden gestellt werden. Setzen Sie in solchen Fällen die Pumpe auf einem Stein oder einer andere Erhöhung. Achten Sie immer darauf, dass das Filtergehäuse der Pumpe, welche die Pumpe schützen soll, nicht verstopft. Der Rotor (Laufrad) wird bei starker Verschmutzung schwerer laufen und kann somit die Leistung der Pumpe drosseln. Im schlimmsten Fall kann die Pumpe blockieren und überhitzen da die Kühlung durch den Wasserdurchlauf nicht mehr gewährleistet ist.

### Leistung:

Ein verstopfter oder verschmutzter Einlass kann die Leistung der Pumpe stark verringern. Wenn die Pumpe auf einem verschmutzten Untergrund verwendet wird raten wir dazu, die Pumpe auf einer Erhöhung (z.B. einem Stein) zu stellen, so dass der Kontakt mit groben Schmutz vermieden wird. Lassen Sie die Pumpe nicht laufen, wenn diese nicht komplett unter Wasser steht. Das kann die Pumpe beschädigen. Stellen Sie die Pumpe zuerst komplett unter Wasser bevor Sie den Stecker in die Steckdose stecken. Am Anfang kann es sein, das noch Luft aus der Pumpe kommt, machen Sie sich über diese Luft keine Sorge. Sollte die Pumpe dadurch anhalten, ziehen Sie ein paar Mal den Stecker aus der Steckdose und stecken diesen dann wieder ein. Normalerweise sollte die Pumpe dann wieder anspringen.

### Wartung:



Trennen Sie vor jeder Wartung/Reinigung die Stromzufuhr. Entfernen Sie vor der Reinigung die Abdeckkappe, den Pumpenkörper und das Laufrad. Verwenden Sie eine kleine Bürste und/oder Wasser um den Schmutz zu entfernen.

### Achtung:

Die Pumpenachse kann nicht gelöst werden!

Wenn die Pumpe nicht anspringt, kontrollieren Sie bitte folgendes:

- Kontrollieren Sie den Stromanschluß. Versuchen Sie sonst einen anderen Stromanschluß oder prüfen Sie den vorhandenen Stromanschluß, ob dieser auch entsprechend Strom führt.
- Erinnerung: Achten Sie darauf, dass die Stromzufuhr immer unterbrochen ist, wenn Sie die Pumpe kontrollieren.
- Kontrollieren Sie den Pumpenausgang auf Verstopfung und den Schlauch auf Knicke oder Undichtheit. Auch Algen können den Durchfluss blockieren. Entfernen Sie bitte alles Algen aus dem Pumpenkreislauf.
- Achten Sie auch darauf, ob der Pumpeneingang (Ansaugseite) keine Verstopfung vorweist.
- Lösen Sie das Pumpengehäuse so dass Sie an das Laufrad kommen. Drehen Sie am Rotor um zu bestimmen ob das Laufrad evtl. gebrochen ist oder fest sitzt.
- Eine monatliche Kontrolle und Wartung der Pumpe kann die Lebenszeit einer Pumpe deutlich verlängern. Anmerkung: Achten Sie darauf, dass das Kabel direkt von der Steckdose nach unten läuft und eine Lasche hat. So können Sie vermeiden, dass das Wasser direkt durch das Kabel in die Steckdose wandern kann.
- Wenn Sie an der Pumpe (am Gehäuse oder am Rotor) eine Verkalkung feststellen, dann wird die Pumpe während des Betriebes zu heiß! Kalk setzt sich bei einer Temperatur über 55°C ab. Bei einer ausreichenden Durchströmung wird die Pumpe durch das Wasser gekühlt und können solche Temperaturen nicht erreicht werden. Ist der Widerstand zu groß (Leitung zu eng, Förderhöhe zu hoch, etc.) wird der Durchfluss vermindert. Dadurch funktioniert die Kühlfunktion nicht einwandfrei und es kann zu einer Kalkablagerung kommen. Im Extremfall wird die Kalkablagerungsschicht so dick, dass der Rotor blockiert und der Motor durchbrennt. **Schaden durch Kalk fallen nicht unter die Garantie!** Eine Verkalkung können Sie mit Entkalker oder Essig lösen.

### Eingeschränkte Garantie:

Dieses Produkt unterliegt einer Garantiezeit von 24 Monaten ab dem Kaufdatum auf Material- und Produktionsfehler.

Die Garantie beschränkt sich auf einen evtl. Austausch der defekten Teile.

Es bestehen keine Garantieansprüche bei unsachgemäßen Gebrauch der Pumpe oder bei einer Zweckentfremdung. Gleiches gilt bei unzureichender oder keiner Wartung der Pumpe durch den Käufer. Für sämtliche Garantieanfragen hat der Kunde die Portokosten für den Versand zu tragen.

### Entsorgung:

Dieses Produkt darf nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Dieses Produkt muss über eine anerkannte Stelle zur Recycling für elektrische und elektronische Geräte entsorgt werden.



AquaForte pompen worden zorgvuldig gecontroleerd en getest om zowel de veiligheid en operationele prestaties te garanderen. Het echter niet naleven van de instructies en waarschuwingen in deze handleiding, kan resulteren in schade aan de pomp en / of ernstig lichamelijk letsel tot gevolg hebben. Zorg ervoor dat u deze handleiding compleet hebt doorgenomen alvorens u de pomp in gebruik neemt. Bewaart u verder de handleiding goed voor eventueel toekomstig gebruik.

## Bedieningspaneel pomp controller

### 1. LED display en bedieningsfuncties

Het LED display laat het volgende zien: stroomverbruik, start/stop en fout codes. De 3 aanraakgevoelige knoppen zijn voor start/stop, sneller, langzamer. Let op: dit zijn geen drukknoppen, aanraken is voldoende!



### 2. Bedieningsinstructies

Wanneer de controller met de pomp wordt verbonden gaat deze naar de laatst gekozen instelling. Raak de start/stop knop aan; de pomp stopt, het display laat “\_OFF” zien. Raak de start/stop knop weer aan en de pomp begint weer te werken. Het LED display laat normaal “PXXX” zien waarbij “P” voor “POWER” (stroom) staat, en XXX voor het wattage staat. U kunt de pompsnelheid in 70 stappen wijzigen: van “F030” tot “F100” waarbij F voor FLOW (snelheid) staat. Na 1 seconde gaat het display weer naar de PXXX mode om het verbruikte wattage weer te geven van de gekozen snelheid.

### 3. Key Lock Functie

Zet de controller aan en houd de ▼ of ▲ knop 3 seconden ingedrukt totdat de led lamp 2 keer knippert; de controller is nu geblokkeerd zodat er geen veranderingen kunnen worden uitgevoerd. Om deze functie weer te deactiveren houdt u de ▼ of ▲ knop weer 3 seconden ingedrukt.

### 4. Display beveiliging mode

Zet de controller aan raak geen enkele knop aan voor meer dan 25 seconden; het LED display gaat naar “spaarstand”. Het display werkt weer normaal wanneer u een knop aanraakt.

### 5. Data memory functie

De geheugen functie zorgt ervoor dat de pomp altijd naar de laatst gekozen snelheid gaat bij opstarten.

### 6. Error codes en omschrijving

De Error code gaat knipperen om een fout aan te geven:

- Er01: afwijkende bedrijfsspanning;
- Er02: Controller wordt te heet;
- Er03: Pomp loopt stationair;
- Er04: De waaier is geblokkeerd;
- Er05: afwijkend voltage.

Het elektrisch circuit (stopcontact) waarop de pomp is aangesloten moet voorzien zijn van een lekstroombeveiliging van max. 30mA. Voor alle modellen is de maximale diepte waarop de pompen werkzaam zijn 1.5m.

## Technische parameters:

Model	Voltage	Controller (W)	Verbruik (W)	Flow (l/u)	Max. Opvoerhoogte (M)
10 000	AC220-240V 50/60Hz	100	15-85	10 000	5.0
20 000	AC220-240V 50/60Hz	200	34-187	20 000	6.5
30 000	AC220-240V 50/60Hz	400	45-385	30 000	8.0

## Waarschuwing:

- Niet aansluiten op een andere spanning dan die vermeld op het typeplaatje van de pomp.
- Verpomp geen ontvlambare vloeistoffen. Het apparaat is alleen bedoeld voor gebruik in aquariums / vijvers.
- De maximale diepte werking is 1.5m.
- Gebruik de pomp niet bij watertemperaturen boven de 35°C.
- De netsnoer kan niet worden vervangen. Als de snoer beschadigd is, dient het apparaat uit gebruik te worden genomen.
- De pomp is niet bedoeld en geschikt voor gebruik, door jonge kinderen of zwakke personen zonder toezicht.
- Ter bescherming tegen het risico van elektrische schokken; dompel de stekker niet in water of andere vloeistoffen.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik, door personen (incl. kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke beperkingen, of een gebrek aan ervaring en kennis, tenzij ze onder toezicht staan van of instructies krijgen, met betrekking tot gebruik van het apparaat, door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen dienen onder toezicht te staan om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.

## Let op:

Haal altijd de stekker uit het stopcontact vóór reiniging van, onderhoud en andere handelingen aan de pomp. Niet laten werken/draaien zonder water. Til de pomp niet omhoog aan de netsnoer/kabel. Gebruik de pomp niet in vloeistoffen met temperaturen welke mogelijk geraken tot boven de 35°C. Gebruik de pomp alleen, wanneer deze compleet ondergedompeld is in het water. **Gebruik de pomp NIET in een zwembad!**

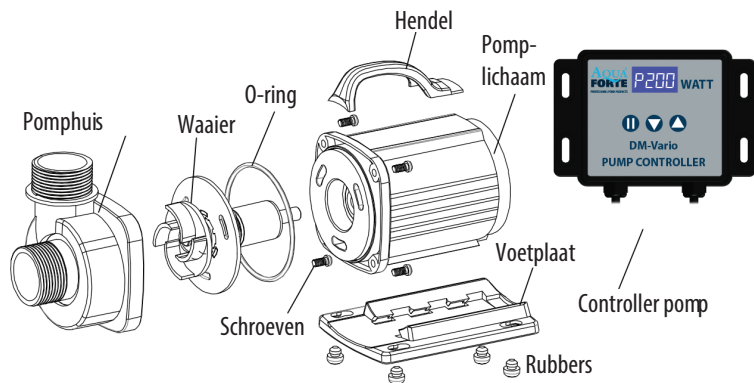
### Opstelling van de pomp:

De pomp kan zowel in een droge als in een onderwater opstelling geplaatst worden. De pomp moet bij een droge opstelling altijd onder de waterspiegel staan omdat hij niet zelfaanzuigend is. Gebruik zonder water (droog lopen) kan tot onherstelbare schade lijden. De pomp moet in het water zo opgesteld worden dat hij helder water aanzuigt. Hij mag in geen geval in de modder of direct op een zanderige vijverbodem staan. Zet de pomp op een kleine verhoging (zoals bijvoorbeeld een steen). Bij het niet naleven van deze instructies kan de filterbehuizing die de motor tegen vervuilingen beschermt verstopt raken. De rotor zal bij sterke vervuiling zwaarder lopen en als gevolg daarvan de prestaties van de pomp verminderen. In het ergste geval blokkeert de rotor en zal de pomp doorbranden. Bij een verstopping van de filter is de koeling van de motor niet meer gegarandeerd wat tot doorbranden kan lijden.

### Prestaties:

Een verstopte of vuile inlaat zal de prestaties van de pomp sterk verminderen. Wanneer de pomp wordt gebruikt op een vuile ondergrond, is het aan te raden de pomp te plaatsen op een verhoging, zodat het contact met vuil zo veel mogelijk wordt vermeden. Laat de pomp Niet werken/draaien, wanneer de pomp niet complete onder water is. Dat kan de pomp beschadigen. Dompel de pomp altijd eerst compleet onder, alvorens de stekker in het stopcontact te steken. In het begin, is het mogelijk dat de pomp geen water zal verpompen, omdat er lucht in de pomp zit. Maakt u zich geen zorgen. Neem de stekker een aantal keren uit het stopcontact en plaats deze weer terug, dit zal er normaal gesproken voor moeten zorgen dat de pomp normaal zal werken.

### Onderhoud:



Haal de stekker uit het stopcontact voor het schoonmaken en onderhouden van de pomp. Voor het reinigen van de pomp, verwijder de achterplaat, pomphuis en de waaier. Gebruik een kleine borstel en/of water om al het vuil te verwijderen.

### Let op:

De pomp-as kan niet worden verwijderd!

Als de pomp niet werkt, controleert u het volgende:

- Controleer het stopcontact en probeer een ander stopcontact om ervoor te zorgen de pomp zijn elektrisch vermogen krijgt.
- Opmerking: Zorg er altijd voor, dat u de stekker uit het stopcontact haalt alvorens met de pomp aan de slag te gaan.
- Controleer de uitlaat van de pomp en slang op knikken en obstakels. Algen kunnen hier de doorstroming blokkeren, u dient deze algen met een tuinslang af te spuiten en te verwijderen.
- Controleer de inlaat of dat deze niet verstopt zit met vuil.
- Verwijder het pomphuis zodat u bij de waaier kan. Draai aan de rotor om te bepalen of deze niet is afgebroken of vast zit.
- Maandelijks onderhoud van de pomp zal de uiteindelijke levensduur verlengen. **OPMERKING:** Zorg ervoor dat u direct vanuit het stopcontact, de kabel naar beneden laat lopen via een "lus". Hierdoor wordt voorkomen dat water rechtstreeks via de kabel in het stopcontact druppelt.
- Wanneer u in het motorhuis of op de rotoeenheid kalk aantreft, dan wordt de pomp tijdens het gebruik te heet! Kalk zet uit boven een temperatuur van 55°C. Bij voldoende doorstroming zal de pomp door het water gekoeld worden en kunnen dergelijke temperaturen niet voorkomen. Is echter de weerstand te groot (leidingen te smal, opvoer hoogte te groot, enz.) dan verminderd de doorstroming, waardoor de koeling niet toerijkend is en ontstaat er kalk. In het ergste geval, bij een extreem dikke laag kalk, blokkeert de rotor en brandt de motor door. **Schade door kalk valt nooit onder garantie.** Verkalking kan met ontkalker of azijn opgelost worden.

### Beperkte garantie:

Dit product bezit een garantie voor een periode van 24 maanden, vanaf de datum van aankoop, voor materiaal- of fabricagefouten.

De garantie bestaat uit het eventueel vervangen van defecte onderdelen.

Garantie wordt beschouwd als nietig in geval van oneigenlijk gebruik en/of schade veroorzaakt door onjuist gebruik of nalatigheid van de kant van de koper.

Voor alle terug te sturen garantieaanvragen dient u zelf de portokosten te betalen.

### Verwijdering:

Dit product mag niet samen worden afgevoerd met het huishoudelijk afval. Dit product moet worden afgevoerd door een erkende plaats voor de recycling van elektrische en elektronische apparaten.



AquaForte is a trademark of SIBO BV, Doornhoek 3950, 5465TC, Veghel (NL)

E-mail: [info@aqua-forte.com](mailto:info@aqua-forte.com) Website: [www.aqua-forte.com](http://www.aqua-forte.com)

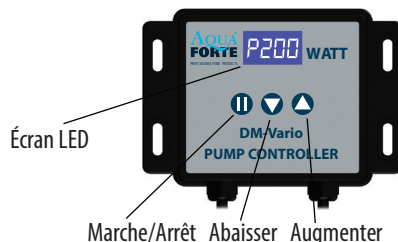


## Pupitre de commande du contrôleur de pompe

### 1. Écran LED et fonctions de commande

L'écran LED affiche les postes suivants : consommation de courant, marche/arrêt et codes de défaut.

Les 3 boutons tactiles présentent les fonctions marche/arrêt, augmenter, abaisser. Attention : ce ne sont pas des boutons-poussoirs, il suffit de les toucher !



### 2. Instructions de commande

Lorsque le contrôleur est connecté à la pompe, cette dernière retourne au dernier réglage sélectionné. Touchez le bouton marche/arrêt : la pompe s'arrête, l'écran affiche "\_OFF".

Touchez à nouveau le bouton marche/arrêt et la pompe est réactivée. Normalement, l'écran LED affiche "PXXX", où "P" signifie "POWER" (courant) et XXX la puissance en watts.

Vous pouvez sélectionner 70 régimes de pompe: de "F030" à "F100" où F signifie FLOW (régime). Après 1 seconde, l'écran retourne en mode PXXX pour indiquer la puissance consommée en watts et le régime sélectionné.

### 3. Fonction de verrouillage

Activez le contrôleur et maintenez le bouton ▼ ou ▲ enfoncé pendant 3 secondes jusqu'à ce que le témoin LED clignote 2 fois : le contrôleur est alors verrouillé et toute modification est impossible. Pour désactiver cette fonction, maintenez à nouveau le bouton ▼ ou ▲ enfoncé pendant 3 secondes.

### 4. Mode veille de l'écran

Activez le contrôleur et ne touchez aucun bouton pendant plus de 25 secondes : l'écran LED passe en mode "veille". L'écran fonctionne à nouveau normalement lorsque vous touchez un bouton.

### 5. Fonction Mémoire

La fonction mémoire fait en sorte que la pompe retourne toujours au dernier régime sélectionné après le démarrage.

### 6. Codes de défaut et description

Le code se met à clignoter pour signaler un défaut :

Er01 : tension de service divergente ;

Er02 : Le contrôleur devient trop chaud ;

Er03 : La pompe tourne au ralenti ;

Er04 : Le ventilateur est bloqué ;

Er05 : tension divergente .

Le circuit électrique (prise) sur lequel la pompe est branchée doit être doté d'une protection contre le courant de fuite de max. 30 mA Pour tous les modèles, la profondeur maximale de fonctionnement des pompes est de 1,5 m.

### Caractéristiques techniques:

Modèle	Tension	Contrôleur (W)	Consommation (W)	Max. l/h	Max. H. Ref. (M)
10 000	AC220-240V 50/60Hz	100	15-85	10 000	5.0
20 000	AC220-240V 50/60Hz	200	34-187	20 000	6.5
30 000	AC220-240V 50/60Hz	400	45-385	30 000	8.0

### Avertissement:

- Ne branchez pas la pompe sur une tension différente de celle mentionnée sur sa plaquette signalétique.
- Ne pompez pas de liquides inflammables. L'appareil est conçu uniquement pour utilisation dans des aquariums / étangs.
- La profondeur de fonctionnement maximale est 1,5 m.
- N'utilisez pas la pompe à des températures de l'eau supérieures à 35°C.
- Il est impossible de remplacer le cordon d'alimentation de courant. Si le cordon est endommagé, il est interdit d'utiliser l'appareil.
- La pompe n'est pas conçue pour et ne convient pas à l'utilisation par des enfants ou des personnes aux facultés amoindries sans surveillance.
- Pour éviter le risque de chocs électriques : n'immergez pas la fiche dans l'eau ou dans d'autres liquides.
- Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) aux capacités corporelles, sensorielles ou mentales amoindries, ou ne disposant pas de l'expérience ou des connaissances requises, sauf si elles sont sous la supervision ou reçoivent des instructions concernant l'utilisation de l'appareil d'une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

### Attention:

Retirez toujours la fiche de la prise avant de procéder au nettoyage, à la maintenance ou à toute autre opération sur la pompe. Ne laissez pas fonctionner l'appareil à sec. Ne soulevez pas la pompe au moyen du cordon d'alimentation de courant/câble. N'utilisez pas la pompe dans des liquides dont les températures peuvent dépasser 35°C. Utilisez uniquement la pompe lorsqu'elle est complètement immergée dans l'eau. **N'utilisez PAS la pompe dans une piscine.**

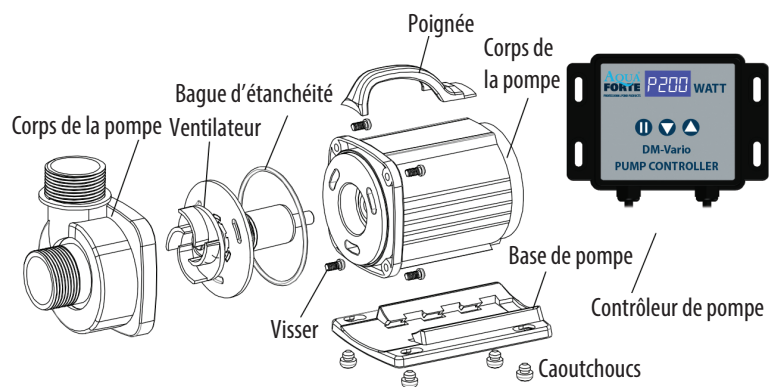
### Installation de la pompe:

La pompe peut être installée tant à sec qu'en position immergée. En cas d'installation à sec, la pompe doit toujours se trouver sous le niveau de l'eau étant donné qu'elle n'est pas auto-aspirante. Dans l'eau, la pompe doit être installée de sorte à aspirer de l'eau claire. Elle ne peut en aucun cas être posée dans la boue ou directement sur un fond d'étang sablonneux. Il faut placer la pompe sur un léger rehaussement (comme une pierre par exemple). En cas de non-respect de ces instructions, le corps de filtre qui protège le moteur contre l'encrassement peut se colmater. En cas d'encrassement important, le rotor fonctionne plus péniblement ce qui entraîne une réduction des performances de la pompe. Au pis, le rotor grippe et la pompe grille. En cas de colmatage du filtre, le refroidissement du moteur n'est plus garanti ce qui peut faire en sorte qu'il grille.

### Performances:

Une admission colmatée ou encrassée diminue fortement les performances de la pompe. Lorsque la pompe est utilisée sur un substrat encrassé, il est recommandé de la poser sur un rehaussement de sorte à éviter au maximum le contact avec des saletés. Ne laissez pas fonctionner la pompe lorsqu'elle n'est pas complètement immergée. Cela peut endommager la pompe. Immergez d'abord complètement la pompe avant d'insérer la fiche dans la prise. Au début, il est possible que la pompe ne refoule pas d'eau car elle contient de l'air. Ne vous faites pas de soucis. (Dé)branchez à plusieurs reprises la fiche, normalement la pompe va fonctionner correctement.

### Entretien:



Retirez la fiche de la prise avant de procéder au nettoyage et à la maintenance de la pompe. Pour nettoyer la pompe, retirez la plaque arrière, le carter de pompe et le rotor. Utilisez une petite brosse et/ou de l'eau pour enlever toutes les saletés.

### Attention:

Il est impossible de déposer l'arbre de pompe !

Si la pompe ne fonctionne pas, contrôlez les points suivants :

- Contrôlez la prise et essayez une autre prise pour alimenter la pompe en courant.
- Remarque : Veuillez toujours à retirer la fiche de la prise avant de procéder à des travaux sur la pompe.
- Assurez-vous que la sortie de la pompe et le flexible ne présentent pas de flambages ou d'obstacles. Des algues peuvent bloquer l'écoulement à ces endroits, chassez ces algues avec un tuyau d'arrosage.
- Assurez-vous que l'admission n'est pas colmatée par des saletés.
- Déposez le carter de pompe de sorte à accéder au rotor. Faites tourner le rotor pour vous assurer qu'il n'est pas cassé ou grippé.
- L'entretien mensuel de la pompe accroît sa durée de vie. REMARQUE : Veillez à ce que le câble chemine directement depuis la prise vers le bas via une "boucle". Cela permet d'éviter que de l'eau ne tombe directement dans la prise par le biais du câble.
- Lorsque vous constatez la présence de tartre dans le carter du moteur ou sur le rotor, alors la pompe surchauffe durant l'utilisation ! Le tartre se dilate à une température supérieure à 55°C. Lorsque le débit est suffisant, la pompe est refroidie par l'eau et il est impossible d'atteindre de telles températures. Toutefois, si la résistance est trop importante (conduites trop étroites, hauteur de refoulement trop grande, etc.) le débit diminue, d'où le refroidissement est insuffisant et du tartre se forme. Au pis, lorsque la couche de tartre est extrêmement épaisse, le rotor grippe et le moteur grille. Des dommages dus au tartre ne sont jamais couverts par la garantie. L'entartrage doit être éliminé avec un détartrant ou du vinaigre.

### Restriction de garantie:

Ce produit est assorti d'une garantie pour une période de 24 mois, à compter de la date d'achat, pour ce qui est des vices de matériaux ou de fabrication. Lors d'une demande éventuelle de garantie/réparation, présentez le produit accompagné du titre d'achat. La garantie comprend le remplacement éventuel de pièces défectueuses. La garantie est considérée comme nulle et non avenue en cas d'utilisation à mauvais escient et/ou de dommage causé par une utilisation erronée ou par la négligence dans le chef de l'acheteur. Les frais de port des demandes de garantie sont à votre charge.

### Mise au rebut:

Il est interdit de jeter ce produit avec les déchets ménagers. Ce produit doit être mis au rebut via une instance agréée pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques.

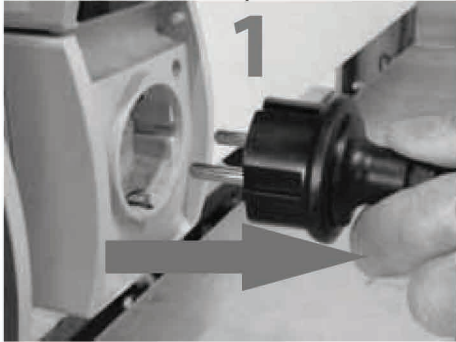


**MAINTENANCE:** dependant on water hardness and internal pump temperatures it might be necessary to remove lime scale deposits from time to time. **DAMAGE CAUSED BY CALCIUM/LIME SCALE IS NOT COVERED BY WARRANTY!!** Follow these steps for maintenance.

**WARTUNG:** abhängig von der Härte Ihres Wassers und der Temperatur in der Pumpe kann es notwendig sein, die Pumpe regelmäßig zu entkalken. **DURCH KALK VERURSACHTER SCHADEN IST KEINE GARANTIE!** Folgen Sie unten stehender Anleitung zwecks Wartung.

**ONDERHOUD:** afhankelijk van de hardheid van uw water en de temperatuur in de pomp kan het noodzakelijk zijn de pomp met regelmaat te ontkalken. **SCHADE DOOR KALK VALT NOOIT ONDER GARANTIE!** Volg onderstaande handelingen voor onderhoud.

**INSTRUCTIONS DE MAINTENANCE DE LA SÉRIE DM:** En fonction de la dureté de l'eau et de la température dans la pompe, un détartrage régulier de la pompe peut être nécessaire. **DES DOMMAGES DUS AU TARTRE NE SONT JAMAIS COUVERTS PAR LA GARANTIE!** Procédez comme suit pour effectuer la maintenance.



Always remove plug from wall outlet first!

Immer zuerst Stecker herausziehen!

Altijd eerst stekker loskoppelen!

Retirez toujours d'abord la fiche de la prise !

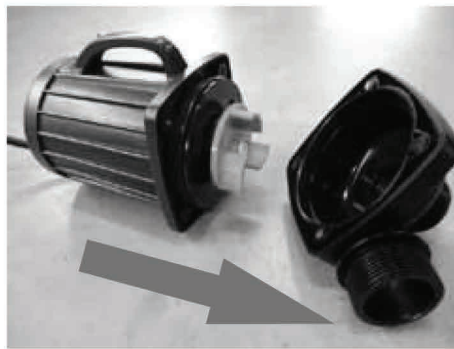


Slide pump to the right from base

Pumpe nach rechts schieben

Schuif de pomp naar rechts

Ouvrez le corps de filtre.

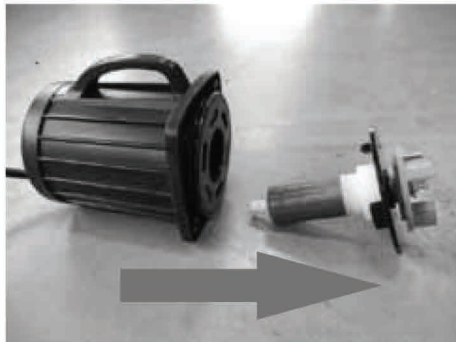


Remove the screws from pump house

Schrauben vom Pumpengehäuse entfernen

Schroeven van pomphuis verwijderen

Déposez les vis du carter de pompe



Remove rotor from pump house and clean with water and brush

Rotor vom Pumpengehäuse entfernen und mit Wasser und Bürste reinigen.

Rotor uit pomphuis nemen en met water en borstel schoonmaken

Retirez le rotor du carter de pompe et nettoyez le avec de l'eau et une brosse.



Put pumphouse in a vertical position and fill with a mild lime scale remover (like cleaning vinegar). Immerse rotor in a plastic bowl/container filled with the same lime scale product and leave both for 24 hours. After 24 hours rinse off with water and re-assemble pump.

Das Pumpengehäuse aufrecht stellen und dieses mit milden Entkalker (Essigreiniger) füllen. Legen Sie den Rotor in einen Plastikbehälter mit Entkalker. Beides lassen Sie nun 24h stehen. Nach 24h mit Wasser abspülen und Pumpe wieder zusammenbauen.

Zet pomphuis rechtop en vul deze met een milde ontkalker (zoals schoonmaakazijn). Leg de rotor in een plastic kom/bakje gevuld met hetzelfde anti kalk middel en laat beiden 24 uur staan. Na 24 uur afspoelen met water en pomp weer assembleren.

Placez la pompe en position verticale et remplissez-la avec un détartrant doux (comme du vinaigre ménager). Placez le rotor dans un récipient/bac plastique rempli du même produit détartrant et laissez agir durant 24 heures. Après 24 heures, rincez avec de l'eau et assemblez à nouveau la pompe.